Porównanie tłumaczeń Hioba 34:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty mnie poucz (o tym), czego ja nie widzę; jeśli popełniłem nieprawość, więcej (jej) nie popełnię. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty mnie poucz w tym, czego ja nie widzę. Jeśli popełniłem nieprawość, więcej jej nie popełnię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Naucz mnie tego, *czego* nie widzę; jeśli popełniłem nieprawość, *już* więcej tego nie uczynię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto jeźlibym czego nie baczył, ty mię naucz; jeźlim nieprawość popełnił, nie uczynię tego więcej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeślim zbłądził, ty mię naucz, jeślim nieprawie mówił, więcej nie przydam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty pokaż mi, czego nie widzę, poprawię, co źle uczyniłem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty mnie tego naucz, czego Ja nie widzę; jeżeli popełniłem bezprawie, już tego nie uczynię! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli czegoś nie widzę, poucz mnie, a jeśli popełniłem nieprawość, to już tego nie uczynię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poucz mnie, jeśli czegoś nie dostrzegam. Postępowałem źle, ale już nie będę», |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokaż mi, czego nie widzę, a jeślim nieprawość popełnił, poprawię się” - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Без себе побачу, ти покажи мені. Якщо я вчинив неправедність, не простягну. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a jeśli na coś nie uważałem – Ty mnie naucz; jeżeli popełniłem niecność, nadal tego nie będę czynił |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | chociaż nic nie widzę, ty mnie poucz; jeśli się dopuściłem jakiejś nieprawości, więcej już tego nie zrobięʼ? |